

Informativo de la Municipalidad

KOSAI

湖西市役所からのお知らせ
〔スペイン語版/Español〕 № 214

Lunes a Viernes 9:00 hasta 15:30

▶ **Publicación** : Municipalidad de Kosai (Kosai Shiyakusho)
▶ **Edición** : Sector de Atención a la Ciudadanía (Shimin-ka)
☎ 053-576-1213 Fax 053-576-4880

Website : <https://www.city.kosai.shizuoka.jp/>

▶ **Ventanilla de consultas en general para extranjeros** :
☎ 053-576-2211 (Horario: 9:00 a 16:30)

Horario de recepción :

Portugués

Lunes a Viernes 9:00 hasta 16:30 (lun a vier)

Español

Lunes a Viernes 9:00 hasta 15:30 (lun a vier)



<INFORMATIVO お知らせ

Desechar la Basura Durante el Período de Obon (Descansos largos de agosto)

▼ **Informaciones** : División de Gestión Residuos
TEL : 053-577-1280

▼ **Planifique como desechar la basura**

Durante el período de Obon, del 10 al 14 de agosto, la recepción de la basura suele estar muy congestionada y la recepción puede tardar hasta casi una hora . Por lo tanto solicitamos la colaboración de los ciudadanos para evitar llevar la basura durante esos días si fuera posible,

Centro de Control del Medio Ambiente

Centro de tratamiento de residuos de Kasago

Que tipo de basura pueden traer:
Basura de gran volumen, Basura reciclable entre otros.
Período que pueden traer: Lunes a Viernes (incluido feriados)

▶ 9:00~16:30

Que tipo de basura pueden traer: Ramas de arboles, pasto
Período que pueden traer :Lunes a Viernes (incluido feriados)

▶ 9:00~11:45, 13:00~16:30

X: Significa que no hay atención

Calendario de previsión de congestiónamiento Agosto

Dom	Lun	Mar	Mie	Jue	Vie	Sab
2	3	4	5	6	7	8
X						X
9	10	11	12	13	14	15
X	Conges tionado	Conges tionado	Conges tionado	Conges tionado	Conges tionado	X
16	17	18	19	20	21	22
Solo reser vaciones						X

Calendario de previsión de congestiónamiento Agosto

Dom	Lun	Mar	Mie	Jue	Vie	Sab
2	3	4	5	6	7	8
X						X
9	10	11	12	13	14	15
X	Conges tionado	X	Conges tionado	Conges tionado	Conges tionado	X
16	17	18	19	20	21	22
X						X

※Dependiendo del tiempo u otros pueden cambiar en el congestiónamiento

Beneficios para familias monoparentales (ひとり親家庭などの皆さんへの支援)

Estamos presentando los programas de apoyo para que las familias monoparentales puedan vivir con tranquilidad y alcanzar la independencia económica.

Nombre	Contenido	Personas que pueden solicitarlo	Valor
Ayuda para la crianza de menores	Se entrega esta ayuda para familias monoparentales. Existe límite de ingresos y otros requisitos.	Personas que crían a menores de edad en cualquiera de las siguientes casos: ① Padres divorciados ② Padre o madre fallecido ③ Padre o madre con alguna deficiencia grave ④ Otros que no estén casado, sin embargo tengan a su cargo menores	Dependiendo de la cantidad de menores el valor luego
Beca Murata Mitsuo	Esta ayuda es tipo beca de estudios (no es necesario su devolución)	Personas que reciben el valor total de la ayuda por familia monoparental y su menor este asistiendo a la secundaria superior u otros.	¥5,000 mensual por cada niño.
Ayuda Médica para familias monoparentales u otros	Esta ayuda es para las familias monoparentales u otros que tienen menores en edad menor de 20 años, damos ayuda económica para atención médica	Familias cuyos integrantes no expidieron impuesto municipal sobre la renta del año anterior y que cumplan algunas de estas condiciones: ① Familia monoparental ② Niño sin padre ni madre	Se reembolsará la parte del gasto médico de acuerdo al seguro de salud que paga el paciente
Ayuda para capacitación profesional para la autonomía	Se ayuda con parte de los costos de cursos de capacitación. Es necesario consultar y solicitar antes de comenzar el curso. Aplica cursos reconocidos por el seguro de desempleo. Ejm: administración médica, cuidador de anciano, trabajador social, etc.	Familias monoparentales ※Es necesario consultar previamente	Esta ayuda es aproximadamente con el 60% del costo del curso. El límite máximo depende del curso
Ayuda para promover la profesionalización avanzada	Si estudia para obtener alguna calificación con el propósito de conseguir algún trabajo y la escuela es por más de 6 meses y no pueda trabajar estaremos dando una ayuda Ejm: Enfermería, educación infantil, cuidador de anciano, etc	Familias monoparentales ※Es necesario consultar previamente 	Dependiendo de la situación de cada persona los valores cambian

Además también hay otras ayudas como prestamos financieros en caso lo necesite, descuentos en el paso de la línea de tren JR. Es necesaria hacer la solicitud.

Mayores detalles sobre la forma de solicitud, requisitos, etc entre en contacto con el Sector de Política Infantil.

▼ **Informaciones:** Sector de Política Infantil (Kodomo Seisaku-ka) ☎053-576-1813

Recibamos las Vacuna de Prevención (Niños de 6 años · 4to y 6to grado de primaria)

Haga la reservación en los recintos médicos de la ciudad y reciba la vacuna

▼ **Informaciones:** Sector de Futuro Infantil (Kodomo Mirai-ka) ☎053-576-4794

Tipo de vacuna	Encuadrantes	Fecha límite
MR 2da dosis (sarampión y rubéola)	2 de abril del 2020 al 1 de abril del 2021	31 de marzo del 2027
Encefalitis japonesa 2da dosis	2 de abril del 2016 al 1 de abril del 2017	Antes del día anterior de cumplir los 13 años
DT 2da dosis (difteria y tétano)	2 de abril del 2014 al 1 de abril del 2015	Antes del día anterior de cumplir los 13 años

Los cupones para las vacunas de la 2da dosis de la vacuna de la encefalitis japonesa y la 2da dosis de la vacuna DT serán distribuidos por la escuela. Si no tiene cupón, acuda al Sector de Futuro Infantil llevando la Libreta de Salud Materno Infantil.

▼ Documentos que deben llevar

Cupón de vacunación. Un documento que confirme su domicilio (como tarjeta del my number entre otros)

En caso de personas de nacionalidad extranjera (tarjeta de residencia).

Forma de como desechar la basura voluminosa

そだい だ かた
粗大ごみの出し方

Los materiales que no entran en las bolsas de basura, no pueden ser desechados en los puestos de recolección de la basura. Verifiquemos la forma correcta de hacerlo por favor.

【Forma de como desechar la basura voluminosa】

① Llevar directamente al Centro de Control del Medio Ambiente

▼Día-Hora:

De Lunes a Viernes 9:00~16:30

Los 3er domingo 9:00~11:45

(Es necesario reservación)

※Los días feriados tambien pueden traer

▼Valor: Hasta 100kg ¥500 (solo efectivo)

Si pasa de los 100kg, por cada 10kg habra un aumento de ¥50.

※Hay materiales que no pueden ser llevados.

Mayores detalles vea el calendario

de separación de la basura por favor.

②Solicitar la recolección en la puerta de casa del servicio de la municipalidad

●Necesario hacer reservación.

●No puede escoger el día de recolección.

●Sacar la basura hasta la pista mas cercana.

●Solicitud al centro de control de medio ambiente.

③Solicitar la recolección a una empresa privada

En la ciudad de Kosai hay dos empresas privadas que pueden recolectar basura domestica.

Pregunte directamente el valor entre otro

●Hamana Kanpo Kabushikigaisha ☎053-573-110

●Kankyou Hozen Kabushikigaisha ☎053-594-2323

▼Informaciones: División de Gestión Residuos

Centro de Control del Medio Ambiente

☎053-577-1280 FAX:053-577-3253

[website] [Kosai Shi Risaikuru](#) [Kensaku](#)



Descansos de la Municipalidad Para el mes de Agosto

がっ しやくしよ やす
8月の市役所の休み

Cerrado todos los sábado y domir

Dia 11 (martes) Dia de la Montaña

Convocatoria para Participar en el Festival Mundial de Presentaciones (Durante el Festival KOKO) Puedes participar cantando, tocando un instrumento o bailando !

ワールドパフォーマンス大会 (in KOKO まつり)

出場者募集 歌でも演奏でもダンスでも OK !!

▼Fecha y Horario: 29 de noviembre (domingo)

13:00~ (12:45 tienen que estar listo en el estrado)

▼Lugar: Amenity Plaza Sub Arena

▼Costo de participación: Gratuito

▼Encuadrantes: Personas que vivan o

trabajen en la ciudad de Kosai, tendran la prioridad. 8 grupos

Puede participar cualquier persona edad, genero, nacionalidad, también aceptamos participantes en grupo

▼Inscripciones : Presentar el formulario de inscripción

Fecha limite de entrega 31 de agosto

* La presentación es libre elección (incluyendo el tiempo de preparación 6 minutos de presentación)

* Para el ensayo cada participante debe preparar su propio audio

▼Informaciones: Asociación de Intercambio
Internacional de la Ciudad de Kosai ☎053-575-2008

Dia de Conocer Sobre el País Filipina

フィリピン DAY

Conoscamos la cultura del País de Filipina atraves la danza y música. También habra camión que vendera comida

▼Fecha: 6 de septiembre (domingo) Apartir de las 11:00

▼Lugar: Centro comunitario de la zona oeste

▼Programación:

11:00~ Presentación de la cultura Filipinas

(Bailes y canciones de niños y estudiantes de secundaria superior

13:00~ Presentación en vivo

de las Sra(Srta)

Marites y Lynette.

14:00~ Concurso de bingo



A solicitud de la Municipalidad
de la Ciudad de Kosai

Población de la Ciudad de Kosai Datos actuales a fecha 30 de junio del 2026

こさいし じんこう ねん がっ にちげんざい
湖西市の人口 (2026年6月30日現在)

【Total de la población】

Hombre	Mujer	Total
29,195	27,169	56,364

【El número de residentes extranjeros】

Hombre	Mujer	Total
2,481	1,825	4,306



【Número de residentes extranjeros por nacionalidad】

Nacionalidad	Número de residentes	Proporción de residentes extranjeros
Brasilero	2,109	48.98%
Perúana	541	12.56%
Indonesia	502	11.66%
Vietnamita	381	8.85%
Filipina	285	6.62%
Otros	488	-

Comunicados de la Asociación de Intercambio Internacional de Kosai 湖西国際交流協会からのお知らせ

◀ Información ▶ Japones : lunes~viernes 10:00~15:00 ★ Portugués solo los lunes : 12:30~14:00 ☎ FAX 053-575-2008

Suiyoobi • Kinyoobi Chikyukko Hiroba

水よう日・金よう日ちきゅうこひろば

Ayudamos en la tareas escolares. Habra una pequeña entrevista para poder participar. Padres e hijos pueden estudiar .

▼ **Materiales que deben traer:** Tarea escolar, libros de estudio, materiales de escritura y cuaderno.

▼ **Lugar:** Shimin Katsudoo Centa Emina
2do piso (espalda de la estación de Washizu)

▼ **Valor:** gratuito



Día de semana	Mes	Fechas	Horario
Miercoles	9	2,9,16,30	15:30~17:30
Viernes		4,11,18,25	18:00~19:30

Consulta Gratuita para Extranjeros

(solo con reservación) がいこくじんむりょうそうだんかい よやくせい 外国人無料相談会(予約制)

Podemos recibir sus consultas cuando lo desee.

Nos gustaria que mencione la fecha y horario y luego estaremos programado una fecha de consulta.

Si necesita intérprete, consulte al momento que haga la cita

▼ **Lugar :** Shimin Katsudo Centa Emina 1er piso

▼ **Costo :** Gratuito

▼ **Traer :** Zairyu Card, Pasaporte

▼ **Contenido de consulta :** Problemas cotidianos, empresa, problemasde inmigración, relacionados para abrir una empresa,divorcio, deudas etc.

▼ **Otros:** Cada consulta es de 45 minutos.

▼ **informaciones • reservación:** Asociación de Intercambio Internacional de Kosai ☎053-575-2008



Chikyuu Hiroba de Vacaciones de Verano

夏休み ちきゅうこひろば

▼ **Lugar :** Shimin Katsudoo Centa Emina

2do piso (espalda de la estación de Washizu)

▼ **Materiales que deben traer:** Tarea escolar de vacaciones de verano, materiales de escritura y cuaderno

▼ **Valor:** gratuito (por todo el curso)

Mes	Fechas	Horario
8	2, 5, 7,17,19, 21	13:30 ~15:30

※Día 2 de Agosto habra el curso sobre prención en caso de desastres en Omote Washizu Tamokuteki Hall.

Apartir de las 13:30~16:30

Arai Chikyukko Hiroba

あらいちきゅうこひろば

Ayudamos en la tareas escolares. Habra una pequeña entrevista para poder participar.

▼ **Materiales que deben traer :** Tarea escolar, libros de estudio, materiales de escritura y cuaderno. ▼ **Costo:**gratuito

▼ **Lugar :** Arai Chiiki Centa Kosai Shi Arai Choo Hamana519-1

Día	Mes	Fecha	Horario
Miercoles	9	2,9,16,30	15:00~17:00

Nihongo Cafe

にほんごカフェ

Estaremos estudiando el idioma japonés a través de dialogos simples y facil de entender.

▼ **Día :** domingo (acerquese directamente al lugar el día)

▼ **Lugar:** Shimin Katsudoo Center Emina 2F
(espalda de la estación de Washizu)

▼ **Quienes pueden participar :** adultos, adolescentes en edad se secundaria superior.

▼ **Costo :** gratuito



Día	Mes	Fecha	Horario
Domingo	8	2, 9, 23, 30	10:00~12:00
	9	6,13,27	

Instituciones Médicas en caso de Emergencia para el mes de Agosto 9:00~17:00 8月休日当直医

Fecha	Hospitales y Clinicas	Informaciones
9 (domingo)	Koide Seikei Geka Hifuka (Ortopedia/ dermatología / rehabilitación/reumatología/alergia)	☎ 053-575-1080
16 (lunes)	Arai Aoba Kurinikku (clinico general / pediatria)	☎ 053-594-0044
30 (domingo)	Seien Hifuka Clinica de Alergia (dermatología / alergia)	☎ 053-574-3741

Atención! Pueden haber cambios repentinos de las clinicas de turno (Confirme las informaciones en el sitio "Hamana Ishikai")

☆ En caso de emergencia solo el Hospital de Kosai (☎ 053-576-1231)

Interprete en portugués: lunes a viernes de 9:00~12:00 .

Hospital de Hamana (☎ 053-577-2333) Interprete en portugués:lunes, martes, miercoles y viernes 9:00 ~17:45.

Interprete en portugués:jueves y sabado 9:00 ~12:45. ※sujeto a alteraciones.

Apartir de abril del 2026 cambio la cantidad de hospitales que estaran de turno para la atención los días de descanso y feriados. (Informaciones Sector de Promoción de Salud ☎053-576-1114)

- Meses de marzo hasta noviembre en los días de descanso habra hospital en caso de emergencia de 1 a 3 días al mes aproximadamente.
- Meses de diciembre a febrero todos los días festivos (domingos y feriados) habra atención

＜CONSULTAS 相談＞

Examen de VIH y Consulta

エイズ検査・相談 (previa cita)

▼ Fecha y horario : 27 de agosto (jue) 16:00~17:30

▼ Lugar : Edificio del Gobierno Chuuén (oeste) consultorio

1er piso (Chuuén Soogoo Choosha Nishi-kan 1 Kai Kenshin Shitsu), Ciudad de Iwata, Mitsuke 3599-4

▼ Asunto : Exámen de sangre para personas que tengan la posibilidad de contagiarse de la enfermedad, consultas y dudas. ※no hay interprete.

▼ Informaciones: Centro de Salud de Asistencia Social de la Zona Oeste (Seibu Kenkoo Fukushi Center)

☎ 0538-37-2253 Fax 0538-37-2224

※.Hay que llamar con anticipación para sacar una cita, todas las consultas son con cita. El costo del examen es gratuito.



Trabajos en Casa

内職相談

Las condiciones para poder realizar estos trabajos son: saber leer, escribir el idioma japonés a nivel de uso diario en conversación.

▼ Fecha y horario: Martes 9:30~16:30

▼ Lugar: Centro de regional de Arai (Arai Chiiki Center)

▼ Asunto : Consultas sobre trabajo en casa (NAISHOKU)

▼ Informaciones: Haroo Waaku Hamamatsu

Agencia de Empleo Publico de Hamamatsu Sucursal de Kosai

☎ 053-594-0855



HelloWork Hamamatsu “Sucursal de la Ciudad de Kosai” Consulta de Trabajo para Extranjeros

ハローワーク浜松(湖西相談室)の外国人相談コーナー

Estamos atendiendo consultas de trabajo y orientando sobre los trámites para el seguro de desempleo.

※Habrà interprete de español (10:00~12:00 y 13:00 ~17:00)

▼ Fecha y horario: Martes a Sábado (9:30 ~ 17:00)

▼ Lugar: Centro de regional de Arai

▼ Costo: Gratuito

▼ Atención: No se puede hacer reservación, la atención es por orden de llegada.

El tiempo de espera puede ser largo dependiendo de la situación puede que no alcance a realizar su consulta.

▼ Información: Sector de consultas de empleos de Kosai-shi (Kosai-shi Chiiki Shokugyoo Soodanshitsu) ☎ 053-594-0855



Consultas para las Mujeres (Gratuito)

女性相談(無料)

Escucharemos sus preocupaciones y dudas. No importa cuán pequeño sea su preocupación, puede consultarnos.

Con absoluta entera protección de la privacidad.

▼ Cuando:

Consultas por teléfono : Consultenos

Personalmente : 13:00~16:00 (previa cita)

▼ Lugar : Cuando haga la reserva daremos la información

▼ Reservación :

Sector de Registro de Ciudadanía

Martes y Miércoles 9:00~13:00

(no hay atención días feriados)

☎ 053-576-4878

★ Si necesita interprete, solicite al momento de hacer la reserva.



★Centro de asistencia para residentes extranjeros de la Prefectura de Shizuoka CAMELLIA

かめりあ(静岡県多文化共生総合相談センター)

• Consultas sobre estatus de residencia (permiso necesario para estar en japon) • situaciones laborales • asuntos medicos • asuntos de bienestar social y otros.

▼ Fecha Lunes a viernes 10:00~16:00

▼ Idiomas Portugués, Español, Filipino, Chino, Vietnamita, Indonesio, Inglés.

▼ Formas de consulta



☎ : 054-204-2000	Email : sir07@sir.or.jp
LINE ID : sirlinejpn01	Teams : Adviser Shizuoka
Facebook Account : Adviser Shizuoka	Messenger ID : @adviser.shizuoka

▼ Consultas especializada (con reservación)

Consultor laboral de seguros sociales	3er martes de cada mes 10:00~12:00	Problemas laborales y/o con el lugar de trabajo.
Abogados	2do miercoles y ultimo miercoles del mes 13:00~16:00	Consultas juridicas
Agentes tramitadores administrativos	Ultimo miercoles de cada mes 10:00~12:00	Consultas sobre estatus de residencia , divorcio
Imigración	3er martes de cada mes 13:00~16:00	Consultas sobre estatus de residencia

★Fundación Internacional de Hamamatsu HICE

Hamamatsu-shi Chuou-ku Hayauma-cho 2-1 Create

Hamamatsu 4to piso ☎ 053-458-2170 FAX 053-458-2197

Email info@hi-hice.jp

• Espacio de consultas para extranjeros.

▼ Cuando :

portugués lunes a sábado 9:00~17:00

español sábado 13:00~17:00

• Consulta gratuita Jurídica y consultas de la vida cotidiana (hacer la reservación hasta 3 días antes de la consulta) Sobre las fechas de consulta verifique en la pagina web por favor.

★ Asociación de Intercambio Internacional de Toyohashi

Toyohashi-shi Ekiamé Oodori 2-81 en CAMPUS East 2F

☎090-1860-0783 (ingles, talagalo, chino otros)

☎080-3635-0783 (portugués)

• Consultas de la vida cotidiana

(puede hacer su consultas en diferentes idiomas)

▼ Fecha y horario Todos los días de 9:00~ 17:00

(no hay atención feriados ni 29 de diciembre al 3 de enero y dependiendo de la situación hay días que estara de descanso)



< SALUD 健康 >

Acontecimiento	Participantes	Reservación	Fecha y horario		Lugar	Que llevar
Expedición del Cuaderno Materno Infantil (Boshi Techoo)	Gestantes	Preferencia quién tiene reservación	Recepción será en los días utiles	9:00~16:30 ※Miércoles 9:00~12:00	Centro de Salud (Oboto) Sector de Desarrollo del Futuro Infantil del 1er piso	• Certificado de Embarazo • Encuesta • Algun documento de identidad con foto. • Tarjeta my number • libreta de banco de la persona gestante.
Período de gestación Clases para papá y mamá	Gestantes y sus parejas con programación de parto noviembre y diciembre del 2026	necesario	29 de agosto (sab) No hay en el mes de septiembre	9:00~11:00 ※Recepción 8:50~9:00	Centro de Salud (Oboto) 3er piso	• Cuaderno materno-infantil
Clases sobre comida para bebé ★	1er hijo nacido en abril del 2026 y interezados 1er hijo nacido en mayo del 2026 y interezados	necesario	20 de agosto (jue) 17 de septiembre (jue)	9:15~11:00 ※Recepción 9:00~9:15	Centro de Salud (Oboto) 2do piso Sala de orientación nutricional	• Cuaderno materno-infantil • Toalla de baño
Clases de niños 7 a 8 meses	1er hijo nacido en diciembre del 2025 1er hijo nacido en enero del 2026	necesario	6 de agosto (mar) 10 de septiembre (jue)	9:15~11:30 ※Recepción 9:00~9:15	Centro de Salud (Oboto) Kenkoo Hooru 2do piso	• Cuaderno materno-infantil • Toalla de baño • Cuestionario • Soporte(canguro)
Clases para niños que cumplen 1 año	Nacidos en el mes agosto del 2025 Nacidos en el mes de septiembre del 2025	No es necesario	27 de agosto (jue) 29 de septiembre (jue)	9:15~10:30 ※Recepción 9:00~9:15	Centro de Salud (Oboto) Kenkoo Hooru 2do piso	• Cuaderno materno-infantil • Toalla de rostro
Exame de 1 año y 6 meses ★,	Nacidos en el mes de enero del 2025 Nacidos en el mes de febrero del 2025	No es necesario	5 de agosto (mie) 9 de septiembre (mie)	13:20~ ※Recepción 13:00~13:20	recepción Centro de Salud (Oboto) Entrada sur 1er piso	• Cuaderno materno-infantil • Toalla de baño • Cuestionario • Cepillo de dientes ※Asistir con los dientes cepillados
Clase para padres y niños de 2 años ★,	Nacidos en julio del 2024 Nacidos el mes de agosto del 2024		17 de agosto (lun) ★ 7 de septiembre (lun)	13:20~ ※Recepción: 13:00~13:20	Centro de Salud (Oboto) Kenkoo Hooru 2do piso	• Cuaderno materno-infantil • toalla de baño • Cepillo de dientes • Cuestionario ※Asistir con los dientes cepillados
Examen de 3 años ★	Nacidos mes de mayo del 2023 Nacidos mes de junio del 2023		19 de agosto (mie) 16 de septiembre (mie)	13:20~ ※Recepción: 13:00~13:20	recepción Centro de Salud (Oboto) Entrada sur 1er piso	• Cuaderno materno-infantil • toalla de baño • cuestionário • cepillo de dientes ※Asistir con los dientes cepillados
Consulta sobre la crianza del niño (con cita)	Quién desee	necesario	26 de agosto (mie) 30 de septiembre (mie)	Recepción 9:15~11:00	Centro de Salud (Oboto) Kenkoo Hooru 2do piso	• Cuaderno materno-infantil • Toalla de baño.

★En los exámenes de 1 año y media, 3 años y clases para padres e niños de 2 años habra interprete en español y portugués los días que tenga esta seña *. Si necesitara el apoyo de la interprete en otras clases, consulte con la municipalidad.

▼Informaciones : Sector de Desarrollo del Futuro Infantil (Kodomo Mirai-ka) ☎053-576-4794